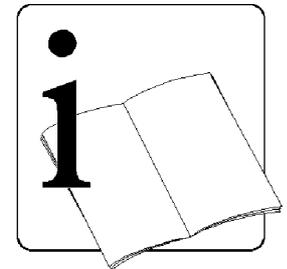


BD 17/5 C





Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		6
Betriebsanleitung		7
Kärcher-Niederlassungen		124
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		125/126/127

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-251 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		6
Operating Instructions		12
Kärcher branches		124
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		125/126/127

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-251 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		6
Notice d'instructions		17
Filiales Kärcher		124
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage /		125/126
Liste des pièces de rechange		127

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les 5.956-251 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		6
Istruzioni per l'uso		22
Filiali Kärcher		124
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		125/126/127

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-251! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		6
Gebruiksaanwijzing		27
Kärcher – filialen		124
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		125/126/127

**Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-251 beslist lezen!
Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.**

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		6
Instrucciones de servicio		32
Filiales de Kärcher		124
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		125/126/127

**Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-251 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!
Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.**



Índices	PT	Página
Colocação em funcionamento		6
Manual de instruções		37
Filiais da Kärcher		124
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de peças sobresselentes		125/126/127

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-251!

Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα
Θέση σε λειτουργία		6
Οδηγίες λειτουργίας		42
Αντιπροσωπείες Kärcher		124
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα/ανταλλακτικά		125/126/127

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφαλείας, αρ. 5.956-251 !
Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Inndholdfortegnelser	DA	Side
Idrifttagning		6
Driftsvejledning		48
Kärcher agenturer		124
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste		125/126/127

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-251 læses!

Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side
Igangsetting		6
Bruksanvisning		53
Kärcher filialer		124
Tekniske data / Koplingskjema / Reservedelsliste		125/126/127

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-251 ubetinget leses!

Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid
Idrifttagning		6
Driftinstruktion		58
Kärcher filialer		124
Tekniska data / Kopplingschema / Reservdelslista		125/126/127

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-251 innan aggregatet tas i bruk!

Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	FI	Sivu
Käyttöohje		6
Käyttöohje		63
Kärcher-toimipisteet		124
Tekniset tiedot / Kytöntäkaavio / Varaosalista		125/126/127

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-251 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.



Tartalomjegyzék	HU	Oldal
Üzembevétele		6
Üzemeltetési utasítás		68
Kärcher telephelyek		124
Műszaki adatok / Kapcsolási rajz / Cserealkatrészlista		125/126/127

Az első üzembevétele előtt Üzemeltetési utasítást és a számú biztonsági utalást. 5.956-251 feltétlenül elolvasni!

E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható.

Obsah	CS	Strana
Uvedení do provozu		6
Návod k obsluze		73
Zastoupení Kärcher		124
Technické údaje / Schéma zapojení / Seznam náhradních dílů		125/126/127

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-251!

Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	SL	Stran
Zagon		6
Navodila za obratovanje		78
Kärcher-poslovalnice		124
Tehnični podatki / vezalni načrt / seznam nadomestnih delov		125/126/127

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-251!

Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	PL	Strona
Uruchomienie		6
Instrukcja obsługi		83
Filie firmy Kärcher		124
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych		125/126/127

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać.

Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-251!

do zasysania substancji płynnych.

Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Cuprins	RO	Pagina
Luare în exploatare		6
Instrucțiunile de folosire		88
Sucursale Kärcher		124
Date tehnice / Planul de conexiuni / Listă de piese de schimb		125/126/127

Înainte de prima luare în exploatare, instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță nr. 5.956-251 trebuie citite neapărat!

Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și spații comerciale închiriate.

İçindekiler	TR	Sayfa
Servise koyma		6
Kullanma Kılavuzu		93
Kärcher şubeleri		124
Teknik özellikler/Tevzi planı/Yedek parça listesi		125/126/127

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenli bilgilerini No. 5.956-251 mutlaka okuyun!

Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.



Содержание	RU	Страница
Ввод в эксплуатацию		6
Руководство по эксплуатации		98
филиалы фирмы Kärcher		124
Технические характеристики/Электрическая схема/запасные части		125/126/127

Перед первым пуском руководство по эксплуатации и указания по безопасности № 5.956-251 следует обязательно прочитать!

Этот прибор предназначен для промышленного применения, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, бюро, арендных помещениях.

Zoznam	SK	Strana
Uvedenie do prevádzky		6
Návod k prevádzke		104
Zastúpenie Kärcher		124
Technické údaje / Schéma zapojenia / Zoznam náhradných dielov		125/126/127

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-251. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.

Sadržaj	HR	Stranica
Puštanje u rad		6
Upute za upotrebu		109
Kärcher-podružnice		124
Tehnički podaci / El. shema / Popis rezervnih dijelova		125/126/127

Príje prvog puštanja u rad obavezno pročitati Upute za upotrebu i sigurnost pri radu br. 5.956-251! Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u gospodarstvu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i poslovima iznajmljivanja.

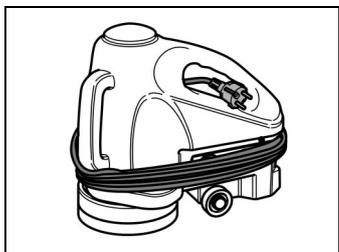
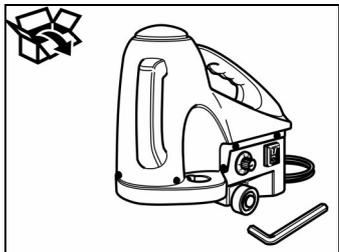
Sadržaj	SR	Strana
Puštanje u pogon		6
Uputstvo za rukovanje		114
Kärcher-predstavništva		124
Tehnički podaci / Razvodni plan / Spisak rezervnih delova		125/126/127

Pre prvog puštanja u pogon obavezno pročitati uputstvo za rukovanje i sigurnosne napomene br. 5.956-251!

Ovaj uređaj je prikladan za službenu upotrebu, na primer u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, prodavnicama, kancelarijama i iznajmljenim radnjama.

Съдържание	BG	Страница
Пускане в експлоатация		6
Упътване за работа		119
Kärcher-Филиал		124
Технически данни/Схема за включване/Списък на резервни части		125/126/127

Преди първото пускане в експлоатация прочетете непременно Упътването за работа и указание за безопасност № 5.956-251! Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, предприятия, магазини, офиси и дейности с даване под наем.



Для нашей окружающей среды

Сбор и утилизация тары



При распаковке не бросать образующую тару в домашний мусор, а передавать в соответствующие места сбора.

Использование по назначению

- Аппарат (Электрощётка) для чистки твердых поверхностей и ковровых напольных покрытий.
- В соответствии с приведенными в этом руководстве по эксплуатации описаниями и указаниями по безопасности.
- Любое использование, не отвечающее вышеназванным указаниям, рассматривается как использование не по назначению. Производитель не несет ответственности за возникающие в данном случае повреждения, риск несет только пользователь.
- Опасность повреждения. Прибор не может быть использован для полировки автомобилей.
- Прибор могут вскрывать только представители отдела сервисного обслуживания.

Использовать чистящие средства

- Запрещается применять растворители (бензин, ацетон, разбавитель и пр.)!
- Не допускать контакта с глазами и кожей
- Соблюдать указания изготовителя чистящих средств по безопасности и обслуживанию

Kärcher предлагает испытанную, индивидуальную программу чистящих средств. Ваш продавец охотно Вас проконсультирует.

Руководство по эксплуатации



Внимание!

Соблюдать указания изготовителя чистящих средств по безопасности и обслуживанию

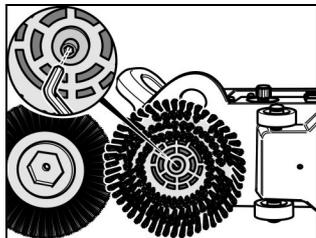
Каждый раз перед началом работы

- Монтировать соответствующий щеточный диск (принадлежности) для соответственного применения



Внимание!

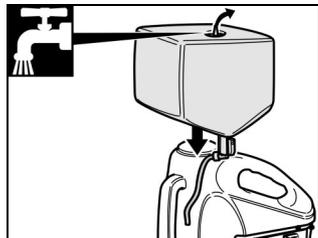
Регулярно применять щеточный диск на наличие износа. При сильно изношенной щетке существует опасность повреждения со стороны крепежного винта.



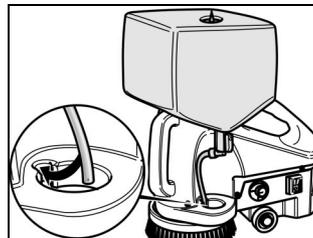
- Вывинтить винт
- Снять щетку
- установить новую щетку, отрегулировать ее положение, насадив на бранный поводок
- опять завернуть винт, затянуть его до упора
- обследовать щеточный диск на застрявшие в рабочей поверхности щетки (захваченные при подметании) инородные тела
- Залить раствор чистящего средства в бак для чистящего средства (специальная принадлежность)
- Обеспечить, чтобы предназначенная для очистки зона была свободна от препятствий

- Проверить аппарат – в особенности сетевую кабель – на отсутствие повреждений

Установить специальные принадлежности



- Насадить на прибор бак чистящего средства

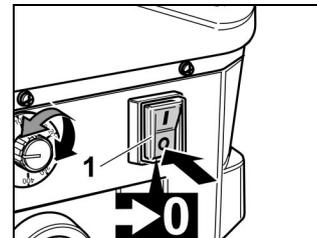


- Подключить шланг для чистящего средства к аппарату

Включить сетевой шнур в электрическую сеть

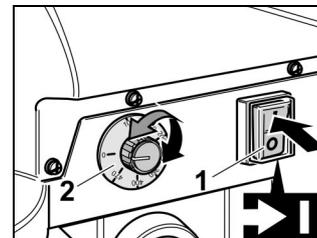
- Проводить работу только сухими руками
- Напряжение питающей сети должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке
- Удлинитель должен быть раскручен до конца
- Подсоединять только брызгозащищенный удлинитель
- Удлинитель не должен лежать в воде

Характеристики питающей сети смотри раздел "Технические характеристики"



- Выключатель (1) установить на "0"
- Вставить вилку в розетку

Порядок работы



- Выключатель (1) установить на "1" и с помощью регулятора (2) регулировать число оборотов

**Внимание!**

Следить за тем, чтобы в процессе работы аппарат всегда находился в движении (маневрировать им при работе)!

Не держать введенный в работу аппарат на одном месте, поскольку в противном случае возможно причинение повреждений напольному покрытию!

Не запускать аппарат в работу в сухом режиме на чувствительных напольных покрытиях.

- Раствор чистящего средства нанести на очищаемую поверхность или открыть кран на баке чистящего средства (специальной принадлежности).
- Перемещать аппарат вручную по предназначаемой для мойки поверхности.
- Не давить прибором на очищаемую поверхность. Собственного веса достаточно для оказания давления на щетку.

- При сильном загрязнении выполнить уборку повторно.
- После этого собрать грязную воду с помощью пылесоса для сухой/мокрой уборки или впитывающей влагу тряпки.

Применение

Рекомендации по установке числа оборотов, принадлежностям и чистящим средствам для некоторых случаев применения.

Общая очистка

Число оборотов 350 - 470

Щетка белого цвета

RM 69 ASF

Общая очистка / Снятие слоя

Число оборотов 350 - 470

Щетка серого цвета

RM 752 / RM 752 Lino

Процесс основной очистки

Число оборотов 470

Фрикционный диск подложки + подложка красного цвета

RM 748

Кристаллизация

Число оборотов 470

Фрикционный диск подложки + подложка кристаллизации 3М

RM 749

Обработать ковер шампунем

Число оборотов 350

Щетка синего цвета

RM 768

После работы**Внимание!**

Соблюдать законодательные предписания по удалению растворов моющих средств

- Отключить прибор и отсоединить сетевой штекер
- Демонтировать бак для чистящего средства (специальная принадлежность) и слить неиспользованный раствор чистящего средства
- Промыть бак для чистящего средства (специальная принадлежность) чистой водой
- По окончании работы демонтировать щеточные диски

Очистка и уход за аппаратом

- Очищать аппарат только влажной тряпкой
- В конце протереть чистой сухой тряпкой
- Запрещается применять химические чистящие средства

Защита от промерзания

- Хранить аппарат в защищенном от воздействия морозов помещении
- Опорожнить бак чистящего средства (специальная принадлежность)

Возможные неисправности

Неудовлетворительный результат очистки

- Изношенный щеточный диск / заменить подложку
- Проверить щеточный диск, соответственно полировочные диски Pads и чистящее средство на предмет их соответствия конкретному случаю применения

Щеточный диск / фрикционный диск подложки не вращается

- Удалить застрявшие инородные тела
- Отрегулировать число оборотов на потенциометре
- Подогнать щеточный диск / подложку на объекте

Аппарат работает с повышенным шумом или сильной вибрацией

- Проверить правильность посадки щеточного диска / фрикционного диска подложки

Полное отсутствие или недостаточное количество чистящего средства на напольном покрытии

- Залить раствор чистящего средства в бак чистящего средства (специальная принадлежность)

Если неисправность устранить не удается, необходимо обратиться в сервисную службу для проверки аппарата.

Чистящие средства



Внимание!

Применять исключительно только чистящие средства, не содержащие растворителей, соляной и плавиковой кислоты

Основное моющее средство для напольных покрытий
RM 69 ASF 10L

Санитарно-гигиеническое моющее средство
RM 25 ASF 10L

Жидкость для кристаллизации
RM 749 10L

Шампунь для диска
RM 768 10L

Средство для снятия слоя
RM 752
Основной очиститель 10L

Средство для снятия слоя-Lino
RM 754 Основной
очиститель-Lino 10L

Специальная принадлежность	Фрикционный диск подложки Ø 160 мм Для размещения щеточных дисков Pads 1 штук 6.994-119	Угловая абразивная щетка Grit (серая) 1 штук 6.994-128
Стандартная щетка (белая) Ø 160 мм 1 штук 6.994-112	Диск Pad (белый) 1 штук 6.994-120	Защита от брызг 1 штук 6.994-129
Абразивная щетка Grit (серая) Ø 160 мм 1 штук 6.994-113	Диск Pad (черный) 1 штук 6.994-121	Бак для чистящего средства ёмкостью 3,5 литров 1 штук 6.994-130
Полировочная щетка (естественной окраски) Ø 160 мм 1 штук 6.994-114	Диск Pad (красный) 1 штук 6.994-122	Сетевой кабель *EU 20 м 6.647-022
Щетка для ковров (голубая) Ø 160 мм 1 штук 6.994-115	Диск Pad (зеленый) 1 штук 6.994-123	
Стандартная щетка (белая) Ø 200 мм 1 штук 6.994-116	Диск Pad (бежевый) 1 штук 6.994-124	
Абразивная щетка Grit (серая) Ø 200 мм 1 штук 6.994-117	Подложка кристаллизация 3М 1 штук 6.994-125	
Полировочная щетка (естественной окраски) Ø 200 мм 1 штук 6.994-118	Диск Pad из полировочной шерсти 1 штук 6.994-126	
	Стандартная угловая щетка (белая) 1 штук 6.994-127	

AT

Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AU

Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

BE, LU, NL

Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten

BR

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedito Montenegro nº419
Paulínia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CA

Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH

Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ

Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

DE

**Alfred Kärcher GmbH & Co
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden**

DK

Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

ES

Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

FR

Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

FI

Kärcher Oy
Yrittäjätie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB

Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR

Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

HU

Kärcher Hungaria Kft.
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)
Tormasret ut 2

HK

Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

IT

Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

JP

Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

NO

Kärcher A/S
Gjerdrumsvei 4
Postboks 94, Grefsen
N - 0409 Oslo

PT

Neoparts
Comercio e Indústria Automóvel. Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

PL

Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

SE

Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

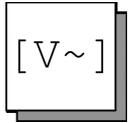
USA

Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

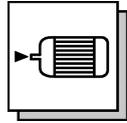
ZA

Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620

BD 17/5 C



230 V/1~50/60 Hz

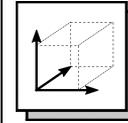


P:

150 W



3,5 l



360 mm x 180 (200) mm x 330 mm

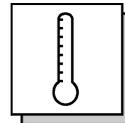


H05VV-F 3x1,0 mm²

7,0 m



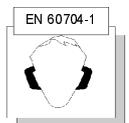
0 - 470 U/min.



50 °C



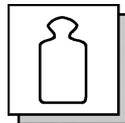
1,0 m/s²



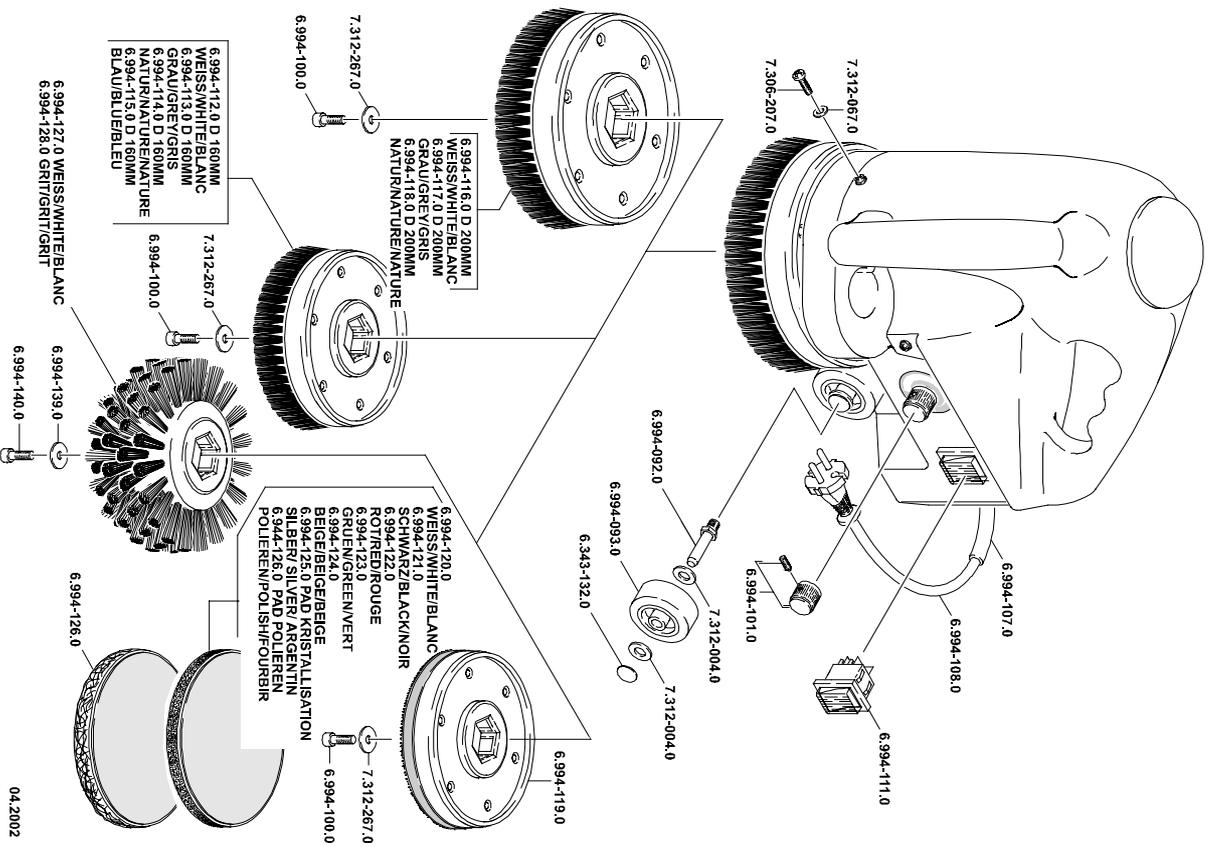
79,5 dB (A)



160 mm
200 mm



4,8 kg

KÄRCHER BD 17/5 C
 1.737-101.0


BD 17/5 C